

ЯК МОЖЕМО ВЕРШИТИ ЧУДА ТА ЇХ ОТРИМУВАТИ?

В Євангелійському звістванні четвертої неділі Великого посту чуємо розповідь про оздоровлення юнака, опанованого бісом (Мр. 9,17-31). [...] Батько привів сина спочатку до учнів та не могли вони його оздоровити. Апостоли дивуються своїй неспроможності, адже дана була їм влада оздоровлювати. Коли ж учні питають про причину такої неспроможності у випадку оздоровлення цього біснуватого епілептика, Господь відповідає, що сталося це через брак молитви і посту.

Іншими словами, задля звершення чуда необхідна молитва і піст того, що звершує чудо в ім'я Боже. Коли ж натомість батько недужого просить про оздоровлення, маючи водночас певний сумнів, чи воно можливе, Христос відповідає, що усе є можливим, якщо є достатня віра. Іншими словами, для того, щоб отримати від Бога чудо, необхідно твердо вірити, що Бог може його вчинити. Таким чином для звершення цього чудесного оздоровлення з однієї сторони забракло посту і молитви, а з іншої – твердої віри. Христос усуває причини, які унеможливили чудо: Він, досконалий у молитві та всякого роду стриманості, спонукає батька до віри. І тоді чудо звершується.

Якщо хочемо у своєму житті вершити чуда, мусимо молитись і постити. І тоді зможемо чинити чуда прощення, любові до ворогів, жертвності, зречення себе... Чи не є великим чудом вміння простити, любити, віддавати себе у жертву? Якщо ж хочемо отримувати чуда від Бога, мусимо просити Його, щоб допоміг нашому невірству. Ми часто просимо Бога, але не віримо, що дасться нам. Як же ж тоді можемо отримати? Ми часто хочемо простити, але не молимося за кривдника, не постимо і не хочемо що-небудь жертвувати у своєму житті. То як же ж нам звершити чудо прощення? Чудо в ім'я Боже може звершити той, хто молиться і постить, а отримати той, хто має віру у весилу Божу.

Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-62/862-yak-mozhemo-vershyty-chuda-ta-ikh-otrymuvaty.html>)

HOW CAN WE WORK MIRACLES AND RECEIVE THEM?

In the Gospel proclamation of the fourth Sunday of Great Lent, we hear the story of the healing of a young man possessed by a demon (Mark 9,17-31). [...] The father first brought his son to the disciples, but they were unable to heal him. The apostles were astonished at their inability, for they had been given the power to heal. When the disciples asked Jesus why they were powerless in this case of healing the possessed epileptic, the Lord replied that it was due to a lack of prayer and fasting.

In other words, for a miracle to take place, the one performing it in God's name must pray and fast. On the other hand, when the father of the afflicted boy asked for healing but harbored some doubt as to whether it was possible, Christ responded that all things are possible if one has sufficient faith. In other words, to receive a miracle from God, one must firmly believe that He can accomplish it. Thus, this miraculous healing was hindered by two factors: a lack of fasting and prayer on one side and a lack of firm faith on the other. Christ removed the obstacles preventing the miracle – being perfect in prayer and all forms of self-restraint, He inspired the father to believe. And then the miracle took place.

If we want to work miracles in our lives, we must pray and fast. Then we will be able to perform miracles of forgiveness, love for our enemies, self-sacrifice, and self-denial. Is it not a great miracle to be able to forgive, to love, to offer oneself as a sacrifice? And if we want to receive miracles from God, we must ask Him to help our unbelief. We often ask God for something but do not believe that He will grant it to us. How, then, can we receive it? We often desire to forgive but do not pray for the one who has wronged us, do not fast, and are unwilling to sacrifice anything in our lives. How, then, can we accomplish the miracle of forgiveness? A miracle in God's name can be performed by one who prays and fasts, and it can be received by one who has faith in God's almighty power.

Maria Yarema (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-62/862-yak-mozhemo-vershyty-chuda-ta-ikh-otrymuvaty.html>)

PARISH BULLETIN
4TH SUNDAY of GREAT LENT

03/30/2025

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
4-ТА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

С
Л
А
В
А

І
С
У
С
У

Х
Р
И
С
Т
У
!

С
Л
А
В
А

Н
А
В
І
К
И
!



G
L
O
R
Y

B
E
T
O

J
E
S
U
S

C
H
R
I
S
T

!

N
O
W

A
N
D

F
O
R
E
V
E
R

!

PARISH OF THE HOLY CROSS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
BASILIAN FATHERS

ПАРАФІЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
ОТЦІ ВАСИЛЯНИ

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 1:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



Mar. / Apr. 2025	Божественні Літургії	~	Divine Liturgies	~	Request:

Sun. Mar. 30th	4TH SUNDAY OF GREAT LENT ~ 4^{TA} НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ				
	John Climacus, Ven. ~ Івана Ліствичника, преп.		(Єв. 6,13-20 / Мр. 9,17-31)		
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the World				
Mon. Mar. 31st	Hypatius, V-Bish. ~ Іпатія, свят.		(2 Тм. 2,20-26 / Лк. 22,7-23)		
07:30 AM	Divine Liturgy				
Tue. Apr. 01st	Mary of Egypt, Ven. ~ Марії Єгип., преп.		(2 Тм. 3,1-9 / Лк. 22,24-38)		
041 07:30 AM	† Jaroslawa ~ <i>pan.</i>	Boguslawsky Family			
Wed. Apr. 02nd	PROSTRATIONS , Titus, Ven. ~ ПОКЛОНИ , Тита, преп.		(2 Тм. 3,10-15 / Лк. 22,39-54)		
082 07:30 AM	†† Iwan, Irena Mokriwskyj ~ <i>pan.</i>	R. & M. O'Hara			
Thu. Apr. 03rd	Nicetas, Ven. ~ Микити, преп.		(2 Тм. 3,16 – 4,4 / Лк. 22,55-62)		
051 07:30 AM	†† John, Michael, Maria, Ivan, Maria, Ivanka	M. J. Drobenko			
Fri. Apr. 04th	Joseph, Ven. ~ Йосифа, преп.		(2 Тм. 4,5-8 / Лк. 22,63-71)		
07:30 AM	Divine Liturgy				
06:00 PM	Station of the Cross ~ Хресна Дорога				
Sat. Apr. 05th	Akathistos Sat. , Theodulus, Mrt. ~ Акафістова Сб. , Теодула, мч. (Єв. 9,24-28 / Мр. 8,27-31)				
081 09:00 AM	†† Myron, Zenyk, Maria, Michael, Anton ~ <i>pan.</i>	Family member			
	Sorokousty – after Divine Liturgy at 9:00 am				
05:00 PM	Divine Liturgy				
Sun. Apr. 06th	5TH SUNDAY OF GREAT LENT ~ 5^{TA} НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ				
	Methodius, V-Bish. ~ Методія, свят.		(Єв. 9,11-14 / Мр. 10,32-45)		
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the World				
066	God's Blessings /good health for Agnes, Heronim and children	A. Pawelczak-Tychanski			

Main Lamp: † John Drobenko – req. by: M.J. Drobenko					
Altar of the B.V.M: †† Yefrosynia, Christopher – req. by: I.Rotko					
Altar of the Pantocrator: God's Blessings & good health for Maria F. on her b-day – req. by: Anna F.					

Порядок Служб Божих			Schedule of Divine Liturgies		
Неділя: 10:00 ран.			Sunday: 10:00 am		
Субота: 9:00 ран. і 5:00 веч. (<i>англомовна</i>)			Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (<i>English</i>)		
Будні (Пон-Пт): 7:30 ран.			Weekdays (Mon-Fri): 7:30am.		
Свята: 9:00 ран. і 6:00 веч.			Holy Days: 9:00 am & 6:00 pm		
<u>Mnohaya Lita and Happy April Birthday to: Anna Zabniak, Ivan Molodyy, Ihor Liber, Mariya Matsko, John Salak, Nadia Podolak, Irene Liber, Vira Witiuk</u>					

КВІТЕНЬ: МОЛИТВА ЗА ВИКОРИСТАННЯ НОВИХ ТЕХНОЛОГІЙ

Помолімося, щоб використання нових технологій не замінювало людських стосунків, поважало гідність людей і допомагало протистояти кризам нашого часу

APRIL: PRAYER FOR THE USE OF THE NEW TECHNOLOGIES

Let us pray that the use of the new technologies will not replace human relationships, will respect the dignity of the person, and will help us face the crises of our times

ОГОЛОШЕННЯ ~ 30 Березня, 2025 року

- 1) Молитва на Вервиці – щонеділі о 9:30 год. Спільнота Матері в молитві бере участь.
- 2) Можна замовляти Служби Божі на 2025 церковний рік.
- 3) Річний парафіальний внесок – пригадуємо Вам, що кожна родина нашої парафії має обов'язок зробити раз на рік внесок на парафію: родина – \$35.00, не одружені – \$25.00, літнього віку – \$15.00.
- 4) Замовити паски у пані Марії Сидор можна за телефоном: 516-334-8385 або Email: maryt334334@aol.com.
- 5) Великдень – 20^{го} квітня.
- 6) Дорогі парафіяни! Запрошуємо вас долучитися до передвеликодньої толоки – спільної праці з прибирання та впорядкування церкви. Будемо вдячні за вашу допомогу в зручний для вас час.

ANNOUNCEMENTS ~ March 30th, 2025

- 1) Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
- 2) You may now request **Divine Liturgies for 2025**.
Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
- 3) **Annual Parish Dues** – just reminder that each family or if you are single parishioner and member of Holy Cross Church, has an obligation to contribute with the annual parish dues and fees (Couples/Family: \$35.00; Single: \$25.00; Senior Citizens: \$15.00)
- 4) **To order Paska from St. Josaphat's Monastery, please call Mary Sydor at 516-334-8385 or Email: maryt334334@aol.com.**
- 5) **Easter will be April 20th.**
- 6) Dear Parishioners! We invite you to join our **pre-Easter cleanup** – a community effort to clean and organize the church. We appreciate any help at a time that is convenient for you.

WEEKLY SUNDAY COLLECTION: MARCH 23rd – CHURCH: \$1,152.00 / FOR UKRAINE: \$ 600.00

Покаянна молитва преподобного Єфрема Сирійського

Господи і Владико життя мого! Духа лінивства, недбайливости, властолюб'я і пустомовства віджини від мене (**доземний поклін**).

Духа чистоти, покори, терпеливості й любові даруй мені, слуги твого (**доземний поклін**).

Так, Господи, Царю! Дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо ти благословенний на віки вічнці. Амінь! (**доземний поклін**).

Боже, будь милостивим до мене, грішного! Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене! Без числа нагрішив я, Господи, прости мені!

Prayer of Saint Ephrem the Syrian

O Lord and Master of my life, keep from me the spirit of indifference and discouragement, lust of power, and idle chatter (**prostration**).

Instead, grant to me Your servant, the spirit of wholeness of being, humble mindedness, patience and love (**prostration**).

O Lord and King, grant me the grace to be aware of my sins and not to judge my neighbor; for You are blessed, now and forever and forever (**prostration**).

God, be merciful to me a sinner. O God cleanse me of my sins and have mercy on me. I have sinned without number. Forgive me, O Lord.

ЗАОХОЧУЄМО ДО ЩОДЕННОЇ МОЛИТВИ НА ВЕРВИЦІ ЗА МИР У СВІТІ ТА УКРАЇНІ

WE ENCOURAGE DAILY PRAYER OF THE ROSARY FOR PEACE IN THE WORLD AND IN UKRAINE

Church Cleaning – Прибирають церкву: Maria & Ihor Matsko